



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

한국어 어휘론



新编韩国语
词汇学

林从纲 ©编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

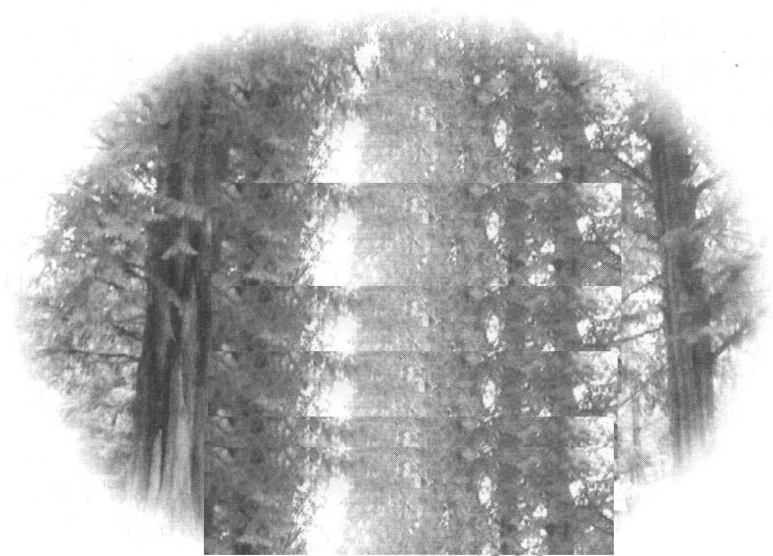
普通高等教育国家级“十一五”规划教材

21世纪韩国语系列教材

大连外国语学院科研项目

新编韩国语词汇学

林从纲 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

新编韩国语词汇学/林从纲编著. —北京: 北京大学出版社,
2007. 6

(21世纪韩国语系列教材)

ISBN 978-7-301-10301-2

I. 新… II. 林… III. 朝鲜语—词汇—高等学校—教材
IV. H553

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 147546 号

书 名: 新编韩国语词汇学

著作责任者: 林从纲 编著

责任编辑: 张 娜 姚 骏

标准书号: ISBN 978-7-301-10301-2/H · 1595

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014

出版部 62754962

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京汇林印务有限公司

经 销 者: 新华书店

650 毫米×980 毫米 16 开本 26.5 印张 317 千字

2007 年 6 月第 1 版 2007 年 6 月第 1 次印刷

定 价: 36.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

普通高等教育“十一五”国家级规划教材

《21世纪韩国语系列教材》专家委员会

主任委员：

- 安炳浩 北京大学 教授
中国朝鲜语 / 韩国语教育研究学会会长
- 张光军 解放军外国语学院亚非系主任 博导
教育部外语教学指导委员会委员
大韩民国国语国文学会海外理事
- 张 敏 北京大学 教授 博导
- 牛林杰 山东大学韩国学院院长 教授

委 员：

- 金永寿 延边大学朝鲜韩国学院院长 教授
- 苗春梅 北京外国语大学亚非学院韩国语系主任 副教授
- 何彤梅 大连外国语学院韩国语系主任 副教授
- 王 丹 北京大学 副教授 首尔大学国语教育系博士

韩国专家顾问：

- 闵贤植 韩国首尔大学国语教育系 教授
- 姜信沆 韩国成均馆大学国语国文系 教授
- 赵恒禄 韩国祥明大学国语教育系 教授

总 序

中国与韩国建交十余年以来，两国间的政治、经济、文化往来迅速发展。整个社会对韩国语人才的需求不断扩大。为了适应中韩两国关系飞速发展的需要，架构两国友好交流的桥梁，国内许多高校开设了韩国语专业，招收本、专科学生。但由于韩国语专业在我国还是一个年轻的学科，韩国语教材一直是困扰韩国语教学的一个难题。

中韩建交之初，北京大学出版社出版了全国25所大学联合编写的韩国语基础教科书《标准韩国语》。在近十年的教学实践中，这套教材得到了广大师生的认可和欢迎，为我国的韩国语人才培养作出了积极的贡献。随着我国韩国语教育事业的迅速发展，广大师生对韩国语教材的要求也越来越高。在教学实践中，迫切需要一套适合大学本科、专科等教学的韩国语系列教材。为此，北京大学出版社再度荟萃韩国语教学界精英，推出了国内第一套韩国语系列教材——《21世纪韩国语系列教材》。

本系列教材是以高校韩国语专业教学大纲为基础规划、编写的，编写计划基本上囊括了韩国语专业大学本科的全部课程，既包括听、说、读、写、译等语言基础教材，也包括韩国文化、韩国文学等文化修养教材。这套系列教材不仅有助于学生打下扎实的韩国语言功底，也是学生了解韩国文化的桥梁。其中大学本科教材已被列为“国家外语非通用语种本科人才培养基地教材”。

本系列教材是由北京大学外国语学院东语系张敏博士和山东大学韩国学院牛林杰博士最先发起、组织编写的，参加编纂的中韩专家、教授来自北京大学、韩国首尔大学、韩国成均馆大学、

山东大学、北京外国语大学、洛阳外国语学院、大连外国语学院、延边大学、青岛大学、中央民族大学、山东师范大学、烟台大学等国内外多所院校。他们在韩国语教学领域具有丰富的执教经验和雄厚的科研实力。为了进一步保证这套教材的完备性、科学性、实用性、权威性，北京大学出版社特邀请中国韩国语教育研究会会长安炳浩教授和副会长张光军教授，韩国语言学专家闵贤植教授等国内外知名语言学专家学者负责本系列教材的审订工作。

本系列教材将采取开放、灵活的出版方式，陆续出版发行。欢迎韩国语学界专家、学者积极参与本系列教材的编写。只要符合本系列教材的出版宗旨和要求，北京大学出版社便可以将其列入本系列教材。同时也欢迎各位读者对本系列教材的不足之处提出宝贵意见。

北京大学出版社
2007年1月

前 言

为了适应中韩交流日益扩大的要求，全国许多高等院校设立了韩国语专业。广大学生在学习韩国语时，渴望对韩国语词汇有一个系统的了解。为此，我在九年前撰写了《韩国语词汇学》，力求从理论与实践结合的角度说明词的数量、分类、构成、扩展、关系、变化、区别等问题。

该书出版以后，承蒙各位同仁的支持，一些学校将其列为硕士或本科生教材，同时许多读者把它作为学习韩国语词汇的重要参考书。

根据多年教学实践和对国内外最新研究成果的考察，深感有必要重新撰写此书，从而补充、增加新的内容。在北京大学出版社的支持下，《新编韩国语词汇学》已列为国家级“十一五”规划教材——《21世纪韩国语系列教材》，这对我是一个巨大的鼓舞，更感到有责任写好此书。

本书撰写过程中，除参考原书外，又借鉴了大量国内外著作资料，在此谨向这些书的作者表示深深的谢意。同时感谢学校各位同仁、韩国专家孙麟淑、李明兰及同窗好友吕亢先生的帮助。

由于本人水平所限，恐难达初衷，恳请专家、学者及广大读者批评、指正。

作 者
2006年6月

目 录

第一章 词汇研究和各种词汇	1
一、词汇研究的重要性.....	1
二、词汇研究的对象和方法.....	2
三、各种词汇.....	2
(一) 基础词汇	2
(二) 基本词汇	21
(三) 理解词汇和使用词汇	28
(四) 高频率词汇	29
第二章 词汇的分类	34
一、按语源分类.....	34
(一) 固有词	39
(二) 汉字词	39
(三) 外来语	41
(四) 混合词	42
二、按词性分类.....	42
(一) 名词.....	45
(二) 代词.....	56
(三) 数词.....	62
(四) 动词.....	66
(五) 形容词.....	78
(六) 冠词.....	84

(七) 副词	86
(八) 感叹词	93
三、按意义分类	94
四、按音节分类	96
五、按时代分类	96
六、按阶层分类	97
七、按声音和形态分类	97
八、按有无实际意义分类	97
九、其他分类	97
第三章 构词方法	98
一、词和词的附加成分	98
(一) 单纯词和复合词	98
(二) 词根和接头词、接尾词	99
(三) 词干和词尾	99
二、固有词构词法	100
(一) 派生法	100
(二) 合成法	146
(三) 综合构词法	154
(四) 词根创造法	163
(五) 按音节结构分析词的构成方法	164
三、汉字词构词法	165
(一) 按语素顺序分析汉字词的构词法	165
(二) 汉字词的音节构成方式	167
(三) 汉字词叠语构成方式	171
(四) 汉字词复合词构成方式	172
(五) 汉字词复合词构成原则	184

四、外来语构词法	186
(一) 外来语构词法的语音特点	186
(二) 外来语构词法的结构特点	187
第四章 词汇的扩展	192
一、方 言	192
(一) 首尔话和标准语	193
(二) 方言区划分	193
(三) 方言的特征	194
二、隐 语	201
(一) 隐语的构成方法	201
(二) 各阶层使用的隐语	202
(三) 韩国青少年、学生使用的隐语	203
(四) 隐语的变化	206
三、俗 语	207
(一) 俗语的分类	207
(二) 俗语与隐语的区别	210
四、委婉语与禁忌语	210
(一) 避讳不愉快的事情使用的委婉语	210
(二) 防止产生不好联想使用的委婉语	211
(三) 禁忌谈	211
五、敬语、对等语与谦卑语	213
(一) 敬语及对应的词	214
(二) 敬语、对等语及谦卑语对应的词	216
六、惯用语	216
(一) 俗语	217
(二) 成语	220
(三) 谚语	222

七、谜 语	229
(一) 描写型谜语	229
(二) 比喻型谜语	229
(三) 拟人化谜语	230
(四) 矛盾型谜语	230
(五) 发音型谜语	230
(六) 解字解数型谜语	231
八、新 词	231
(一) 新词的类型	231
(二) 新词构成方法	233
(三) 各种情况及各时期出现的新词	235
九、流行语	238
(一) 反映政治状况的流行语	238
(二) 反映社会状况的流行语	238
(三) 指称人的流行语	239
十、聊天语	240
(一) 略语型	240
(二) 语音变化型	241
(三) 符号型	242
(四) 数字型	243
(五) 隐语型	243
(六) 俗语型	244
(七) 外来语型	244
(八) 方言型	244
(九) 语法省略型	244
十一、专用语	245
(一) 术语	245
(二) 行业语	246

第五章 词义和词的关系	248
一、词义的含义和类型	248
(一) 指示意义	249
(二) 概念意义	250
(三) 刺激反应的意义	250
(四) 联想意义	250
(五) 社会语言学的意义	251
(六) 活用意义	251
(七) 逻辑意义	251
二、词的关系	252
(一) 聚合关系	252
(二) 结合关系	264
(三) 词义的扩展	268
(四) 语义场	273
第六章 词义的变化	284
一、词义变化的原因	284
(一) 语言原因	284
(二) 历史原因	285
(三) 社会原因	285
(四) 心理原因	286
(五) 外来语的影响	286
(六) 新名称使用时引起的词义变化	286
二、词义变化的类型	287
(一) 词义的扩大	287
(二) 词义的缩小	287
(三) 词义的转移	287

三、词义变化的途径	288
(一) 隐喻	288
(二) 换喻	289
(三) 提喻	292
四、词义变化的过程	294
(一) 放射法	294
(二) 连锁法	295
五、汉字词的词义变化	295
(一) 同形同义	295
(二) 同形异义	296
(三) 部分异义	298
(四) 异形同义	299
六、外来语的词义变化	300
(一) 词义范围的变化	300
(二) 词义升降格的变化	301
(三) 词义的替代和转移	302
第七章 非固有词汇的来源	303
一、韩国独创的汉字词	303
(一) 利用中国汉字造的词	303
(二) 韩国自造的汉字词	303
二、借用汉语	304
(一) 借用汉语的情况	304
(二) 大量使用汉字词的原因	305
三、借用蒙语	308
四、借用日语	308
(一) 日式汉字词的产生	308
(二) 日本固有词的影响	310
(三) 通过日本传入的词	310

五、借用其他外来语	311
第八章 韩国词汇与朝鲜词汇的主要差异	313
一、发 音	313
(一) 收音	313
(二) 同化现象	314
(三) “ㄷ”音的添加	316
二、拼写法	317
(一) 关于“ㅃ”的拼写	317
(二) 头音规则	317
(三) “ㄹ”的逆行音变	319
(四) 收音	320
(五) 添加音	320
(六) 松音与紧音	321
(七) 汉字词的标记	322
(八) 外来语的标记	322
三、分写法	324
(一) 依存名词	324
(二) 数词	324
(三) 姓名及称呼、职位名称	324
(四) 谚语和成语	325
四、标准语	325
(一) 词汇规范	326
(二) 方言升格为标准语或文化语	327
(三) 朝鲜将韩国的标准语规定为文化语	328
五、词 义	328
(一) 同音异义词	328
(二) 异音同义词	329
六、新 词	329

七、词汇使用上的差异.....	330
(一) 制度导致词汇使用的差异.....	330
(二) 语言政策导致的词汇使用差异.....	331
第九章 韩国语词典	334
一、韩国语词典简介.....	334
(一) 在韩文学会的《大词典》之前编纂 的韩国语词典.....	335
(二) 在韩文学会的《大词典》之后编纂 的韩国语词典.....	335
(三) 朝鲜编纂的词典.....	336
二、词典的类型.....	337
(一) 综合词典.....	337
(二) 特殊字典.....	337
附录一 韩国政府确定的常用汉字	339
附录二 同义词	348
附录三 反义词	358
附录四 成 语	369
附录五 谚 语	375
附录六 汉语习惯用语对应的韩国语	385
主要参考书目	403

第一章 词汇研究和各种词汇

语言是人类交流思想的工具。一般来说，人的思维要靠语言进行，并借助语言表达。对语言的研究形成了一个专门的学科，即语言学。在语言学领域里，对词汇的研究占有重要地位。

词汇(어휘)是一种语言里使用的词语的总称。而词(단어)是语言里能够独立运用、有一定意义的最小单位。如：“사람(人)”，“나(我)”，“매우(很)”等。有些词还可以加以分析，分析时所得的最小的具有词汇意义或语法意义的单位叫语素，韩国语里称为形态素(형태소)。如：“말아들(大儿子)”就是由“말”和“아들”两个语素构成的一个词。词汇的研究已形成了专门理论——词汇学。

一、词汇研究的重要性

语言是句子的集合，句子是由词按规律排列而成的，这种规律就是语法。语法虽然有非常复杂的结构，但重要的语法不过几十条，对母语而言，几岁的小孩就可以掌握基本语法。但语言里所包括的词却是无限和开放的。因此，我们作为社会的一员虽然可以自由地表达一种语言，却不能理解所有的词。可以说我们未知的词超过已知词的几倍，甚至几十倍。如韩国语表示母亲(어머니)意思的词就多达五十余个。

词汇既是对外界认识的结果，又反映了认识的体系。词汇能

力往往决定语言能力。因此，为了正确地使用语言，我们应当认真学习研究词汇。

二、词汇研究的对象和方法

词汇研究包括词的数量、分类、构成、扩展、关系、变化、意义、来源等方面，而且还包括具有词汇意义的惯用语等。如“태산을 넘으면 평지를 본다.”这个句子的字面意义是“越过泰山，看到平地”，作为谚语却表示“苦尽甘来”的意思。

词汇的研究方法就是对历史和现实的语言进行调查，在此基础上加以分类整理研究，形成严密的词汇体系，并在实践中更好地运用。

三、各种词汇

如前所述，词汇的研究包括多个方面。其中，对词汇数量的研究具有重要的意义。因为任何一门学科的建立，都必须搜集其学科的资料，在此基础上进行研究。因此，对多达40~50万个韩国语词(含语素)进行量的统计是十分必要的，特别是计算机的迅速发展，又为这种统计研究提供了可能。在韩国语词汇数量的统计研究中比较有意义的是基础词汇(기초 어휘)、基本词汇(기본 어휘)、理解词汇(이해 어휘)、使用词汇(사용 어휘)、高频率词汇(고빈도 어휘)等。

(一) 基础词汇

1. 基础词汇的特点

(1) 用词时，若不使用基础词汇而用其他词代替几乎是不可能的，即使勉强用其他词代替基础词汇，反而更加别扭。